

Crossing Setagaya Newsletter Vol.13



こうきざいだんほうじん 公益財団法人 せたがや文化財団 ぶんかざいだん 文化財団 ことくさいじぎょうぶ 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

2021 年 12 月 15 日発行 Published Dec. 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力(きょうりょく)で翻訳(ほんやく)しました

* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

◆1. 外国人のための日本語教室(第3期)

日本語(にほんご)の勉強(べんきょう)をはじめたばかり(ひと)の人のための日本語教室(にほんごきょうしつ)をします。
たのしく日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しましょう。

- ✍ ばしよ: 教育総合センター(世田谷区若林5-38-1)
新型コロナウイルス感染症(しんがたこうなういん)の状況(じょうきょう)によっては
オンライン授業(Zoom)に変わる可能性(かのうせい)もあります。
- ✍ にってい: 2022年1月8日~3月23日までの
水よう日、土よう日(おやすみの日もあります) 全20回
- ✍ じかん: 水よう日 : 午後 6時30分~8時
土よう日 : 午前10時~11時30分
- ✍ レベル: 日本語を始めたばかり(ひと)の人
- ✍ たいしょう: 世田谷区に住んでいる人、働いている人、学生
- ✍ にんずう: 20 人
- ✍ お問い合わせ: 世田谷区役所 国際課 電話 03-6304-3439

ボランティアが教(おし)えている日本語教室(にほんごきょうしつ)もあります。
くわしくは、世田谷区(せたがやく)のウェブサイト(うへぶさいと)をみてください。👉(QRコード)

●周辺地図



■1. Japanese classes for foreign residents (3rd session)

Japanese language lessons for beginners are starting soon.

Let's enjoy studying Japanese!

- ⇒ Place : Setagaya Educational Center (5-38-1 Wakabayashi Setagaya-ku)
It may be offered online (Zoom) depending on the Covid-19 situation.
- ⇒ Date : 8 January to 23 March 2022 Wednesdays and Saturdays (20 times)
- ⇒ Time : From 6:30 to 8:00 pm on Wednesday
From 10:00 to 11:30 am on Saturday
- ⇒ Level : beginners
- ⇒ Eligibility: people who live, work or study in Setagaya
- ⇒ Capacity : 20 people
- ⇒ Inquiries : International Affairs Division at City of Setagaya Phone 03-6304-3439

There are also Japanese classes taught by volunteers.

For details, please check City of Setagaya website. 👉



◆2. 夜や休日に急病になったら

【夜、休日の診療】

入院を必要としない症状の軽い人が利用できます。下の表にある診療所に電話してください。

健康保険証、医療証等を お持ちください。

名前	電話番号	住所
世田谷区医師会 初期救急診療所（小児科・内科）	03-5301-0899	松原6-37-10
世田谷区医師会 付属 烏山診療所（小児科・内科）	03-3308-8229	南烏山6-22-14
玉川医師会 診療所（小児科・内科）	03-5707-6811	中町2-25-17
玉川歯科医師会 会立歯科診療所（歯科）	03-3708-0226	玉川3-21-2
世田谷区 休日夜間薬局（調剤）	03-5301-2830	松原6-37-10
玉川薬局（調剤）	03-3704-1214	中町2-25-15

【休日昼間の診療】

休日の昼間に受診できる病院は、医師会のウェブサイトと、

“せたがやコール”（電話番号03-5432-3333）でご案内しています。

診療日時：日曜日・祝日・年末年始の午前9時～午後5時（昼休みあり）

受診のときは、事前に病院へ 電話をしてください。

健康保険証、医療証等を お持ちください。

地域の当番薬局の情報は世田谷区ウェブサイトをご覧ください。



世田谷区医師会



休日当番薬局

【外国語で受診できるお医者さんを知りたい】

病気やけがのとき病院を見つけれなかったら、テレフォンサービスを利用してください。

外国語で受診できる医療機関や日本の医療制度の案内をしています。

英語／中国語／韓国語／タイ語／スペイン語

電話番号：03-5285-8181（午前9時～午後8時 平日）

くわしくは東京都福祉保健局のウェブサイトをご覧ください。



外国語で受診



■2. If you get sick at night, on a weekend or holiday

【Medical services outside of office hours】

This service is available for people with mild symptoms who do not need to be hospitalized. Please call the clinics listed in the table below.

Please bring your health insurance card, medical card, etc.

name	phone	
Setagaya-ku Medical Association Clinic Urgent Care Clinic (Pediatrics / Internal Medicine)	03-5301-0899	6-37-10 Matsubara
Setagaya-ku Medical Association Clinic Karasuyama Clinic (Pediatrics / Internal Medicine)	03-3308-8229	6-22-14 Minami karasuyama
Tamagawa Medical Association Clinic (Pediatrics / Internal Medicine)	03-5707-6811	2-25-17 Nakamachi
Tamagawa Dental Association Clinic	03-3708-0226	3-21-2 Tamagawa
Setagaya-ku Off-hours Pharmacy	03-5301-2830	6-37-10 Matsubara
Tamagawa Pharmacy	03-3704-1214	2-25-15 Nakamachi

【Daytime medical services during holidays】

- 📍 Clinics that are open on holidays during the day are listed on the
Refer to the QR code on the left. (👉Setagaya Medical Association website)
(For more information, please contact “Setagaya Call” at 03-5432-3333)
Clinic hours: 9:00 am - 5:00 pm (closed for lunch)
Open on Sundays, national holidays, and the New Year holiday period
Please contact each clinic in advance and bring your health insurance card.

- 📍 For information about pharmacies on duty in your area,
Refer to the QR code on the left. (👉see City of Setagaya website)

【Medical services in foreign languages】

If you are sick or injured and are having trouble finding a hospital, please contact the following telephone information service.

We provide information on medical institutions with foreign language speaking staff, as well as the Japanese medical system.

English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish Phone : 03-5285-8181

Hours: 9:00 am-8:00 pm (weekdays only)

For more information, please refer to the QR cord on the left.

(👉 the website of Tokyo Metropolitan Government Bureau of Social Welfare and Public Health.)



◆3. 日本のおせち料理(おせち料理)

日本のお正月(1月1日～3日)は、「おせち料理」という正月料理をたべる文化があります。
 数の子…子どもに恵まれますように／鯛…めでたい／黒豆…邪悪なものをよけ、マメに働けますように
 えび…腰が曲がる位まで長生きできますように／伊達巻…知識が増えますように
 栗きんとん…金運に恵まれますように。 など、料理によって願う意味があります。



【韓国(2月上旬)】

韓国では、トックク(うるち米餅を入れたスープ) またはマンドゥクク(韓国式の餃子スープ)をたべます。
 これをたべて「年を取る」という意味があります。ガルビ(カルビ、肉料理)、ナムル、ジョン(野菜、魚、肉などを
 油で焼いたもの)などを、正月にたべます。

【中国(2月上旬・春節)】

中国では、地方によって特色が違います。
 北京…揚げ豆腐、羊肉の煮物／上海…団子、餅、雲片餅／東北…餃子／広州…みかん

【アメリカ合衆国】

アメリカには、お正月料理はなく、シャンパンやスパークリングワインを飲んで祝いすることが一般的です。
 南部では「ホッピングジョン」という炊き込み料理や、「ブラック・アイド・ピー」という料理(とうもろこしと豆と
 青菜で金運をみためて祈る)をたべるそうです。

■3. Traditional Japanese New Year foods

In Japan, there is a custom of eating osechi-ryori during the first three days of the New Year (January 1-3). Osechi-ryori are traditional Japanese New Year foods.

herring roe …To be blessed with children / sea bream… From “medetai”, meaning an auspicious event / Kuromame (black soybean)…To avoid evil and work diligently / prawn…To live long enough to bend at the waist/Datemaki(rolled omelet mixed with fish paste)…To increase one’s knowledge
 Kurikinton (Mashed sweet potatoes with sweetened chestnuts)…To have good fortune

【Korea (the beginning of Feb.)】

In Korea, the New Year is celebrated by eating tteokguk (rice cake soup) or manduguk (dumpling soup) to mark the end of the year while getting one year older. In addition, families prepare a variety of special dishes including jeon (a fritter made of vegetables, meat or fish), galbi (grilled ribs), namul (seasoned vegetables) on New Year’s morning.

【China (the beginning of Feb.)】

China has different New Year’s foods depending on the region.

Beijing/deep fried tofu, lamb stew **Shanghai**/sweet dumpling, rice cake, honey rice cake, cloud-shaped rice cake **Northeast**/dumpling **Guangzhou**/ mandarin oranges

【U.S.A.】

In the United States, each immigrant group has their own special New Year’s foods, but many people celebrate by drinking sparkling wine or champagne. One uniquely American New Year’s dish is Hoppin John ‘ made of black-eyed peas. It is often served with collard greens and cornbread: “peas for pennies, greens for dollars, and cornbread for gold”.

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center
Crossing Setagaya
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
 とうきゅう せたがやせん さんげんちやえきうえ
 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上
 TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)
 FAX 03-5432-1570
 URL <http://www.crossing-setagaya.com>

